

TABLE OF CONTENTS

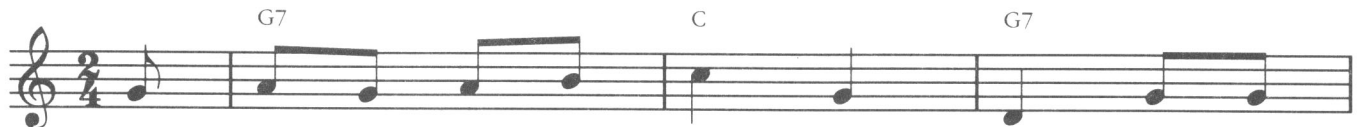
Index of Spanish Song Titles		Page
		1
A Brief Guide to Spanish Pronunciation		1
Instructional Guides and Music	<i>Level</i>	<i>Page</i>
At the Gate of Heaven (A la Puerta del Cielo).....	B.....	2
The Candy Seller (El Charamusquero).....	B.....	3
The Carpenters (Los Carpinteros).....	A.....	4
The City of Juaja (La Ciudad de Juaja).....	C.....	5
Dance, Little Doves (Bailen, Palomitas).....	C.....	6
Don Simón.....	C.....	7
The Fine Hat (El Sombrerito).....	A.....	8
The Frog (El Coquí).....	A.....	9
Get Up, My Girl (Levántese, Niña).....	B.....	10
Goodbye, My Playmate (Adiós, Mi Chaparrita).....	B.....	11
Kansas (Kiansis).....	C.....	12
Lady Sant' Ana (Señora Sant' Ana).....	A.....	13
The Little Donkey (El Burrito).....	B.....	14
Mexicans Who Speak English.....	C.....	15
(Los Mexicanos Que Hablan Inglés)		
The Miller (El Molinero).....	B.....	16
Morning Song (Las Mañanitas).....	C.....	17
The Old Man (El Viejo).....	C.....	18
The Railroad (El Ferrocarril).....	C.....	19
Rice with Milk (Arroz con Leche).....	A/B.....	20
The Shoemaker (El Zapatero).....	B.....	21
Sweet Orange (Naranja Dulce).....	A.....	22
Tengo, Tengo, Tengo.....	A.....	23
We're Here with Our Song (Habemos Llegado).....	A/B.....	24
What Pleasure! (¡Qué Gusto!).....	A.....	25
The White Dove (La Paloma Blanca).....	B.....	26
The White Sombrero (El Sombrero Blanco).....	B.....	27
The Wild Boar (El Jabalí).....	C.....	28
How to Play the Autoharp		29
Guitar Chords (for Keys of All Songs in This Book)		30
The Hispanic Heritage (United States and Commonwealth of Puerto Rico)		31
Selected References		31
Selected and Annotated Reading List		32

THE CARPENTERS *(Los Carpinteros)*

Puerto Rico

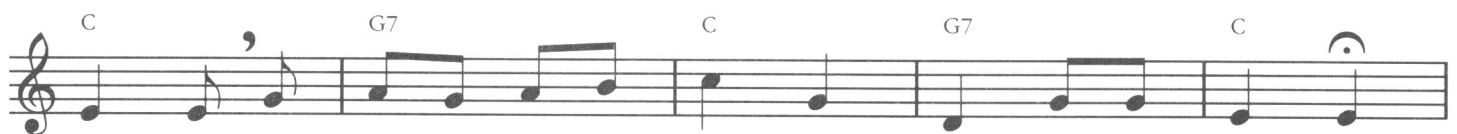
This is a favorite song of Puerto Rican children. It should be fun to do the actions in English and Spanish.

Slowly and steadily



1. The car - pen - ters are bring - ing sharp saws for
 Cuan - do los car - pin - te - ros co - gen las

2. The help - ers now are com - ing, bas - kets they're
 Lle - gan los a - pren - di - ces con las es -



cut - ting. Fine lum - ber they'll be split - ting, logs they are fit - ting.
 sie - rras pa - ra cor - tar los tro - zos de la ma - de - ra.

bring - ing to pick up all the shav - ings; then they col - lect saws.
 puer - tas, re - ti - ran las vi - ru - tas; co - gen las sie - rras.

REFRAIN (Estribillo)



They go zip, **(sawing motion)** they go zee **(sawing motion)** and
 Ha - cen ris, **(lo imitan)** ha - cen ras, **(lo imitan)** y en



lit - tle chips are fall - ing, ev' - ry - where you see.
 tro - zos pe - que - ñi - tos par - ti - da se - rá.

THE FROG *(El Coquí)*

Puerto Rico

This little song tells about, and imitates, a frog who sings all night in very pleasing tones.

Moderately

English text by Ruth De Cesare

1. Oh the frog he can real - ly de - light me, As he
El co - quí, el co - quí a mí me en - can - ta, Es tan

sweet - ly sings all the night long. When at night in my bed I am
lin - do el can - tar del co - quí. Por las no - ches al ir a a - cos -

REFRAIN (Estribillo)

sleep - ing, in my dreams I can still hear his song. Co -
tar - me, me a - dor - me - ce can - tan - do a - sí.

quí, co - quí, co - quí - quí - quí - quí; co -

quí, co - quí, co - quí - quí - quí - quí. Co - quí.

* pronounced "co-KEY"